



**Конвенция о ликвидации
всех форм дискриминации
в отношении женщин**

Distr.
GENERAL

CEDAW/C/13/Add.1
15 December 1986

RUSSIAN
Original: ENGLISH

Комитет по ликвидации дискриминации
в отношении женщин (КЛДЖ)

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ
ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ
СО СТАТЬЕЙ 18 КОНВЕНЦИИ

Вторые периодические доклады государств-участников

Добавление

ВЕНГРИЯ

ЧАСТЬ I

Социальной системе, политическому строю, законодательству и правовой практике Венгерской Народной Республики чужда любого рода дискриминация по признаку пола, вероисповедания или национальной принадлежности. Этот принцип закреплен в Конституции, Основном законе ВНР; обеспечение соблюдения и последовательное применение данного принципа гарантировано рядом законодательных положений, а его нарушение наказуемо посредством уголовных, гражданских или административных санкций в предусмотренных законом случаях.

Венгерская Народная Республика является участницей всех международных конвенций о правах человека, согласно которым не допускаются и подлежат наказанию любые формы дискриминации.

Венгерская Народная Республика приняла активное участие в разработке Международной конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин, голосовала за эту Конвенцию, принятую 18 декабря 1979 года Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций, и была одной из первых ее участниц. Конвенция была изложена в указе-законе № 10 от 1982 года и таким образом стала составной частью национального законодательства Венгрии.

В Венгрии существуют все правовые условия для того, чтобы женщины могли на практике пользоваться равноправием. Как указано в докладе, изменение, развитие и расширение законодательных положений и мер в области экономики, культуры и здравоохранения, направленных на обеспечение полного равноправия женщин, осуществляется параллельно с социальным прогрессом и ростом материальных ресурсов. Развитие правовой системы Венгрии в ходе социалистического строительства отражает искреннее стремление государства создать наиболее благоприятные условия, с точки зрения материальных ресурсов и психологического окружения для совмещения женщинами оплачиваемого труда и материнских обязанностей. В настоящее время женщины составляют 52 процента населения Венгрии, насчитывающего 10,6 млн. человек.

Венгерская Народная Республика обязалась соблюдать положения Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин и выполнять вытекающие из нее обязательства государств-участников.

Предусмотренные в данной Конвенции принципы и меры были сформулированы в законодательстве Венгрии еще до ее вступления в силу, причем в некотором отношении законодательство выходит за рамки Конвенции.

ЧАСТЬ II

Выполнение Конвенции обеспечивается следующими законодательными актами, административными нормами и иными мерами:

Часть I Конвенции (статьи 1-6)

На всех международных форумах Венгерская Народная Республика выступает за соблюдение и уважение прав человека и равенства, включая равенство женщин, и осуждает любые формы дискриминации.

Все формы дискриминации запрещены Конституцией, а нарушение этого принципа влечет за собой строгое наказание.

Закон I от 1972 года об изменении Закона XX от 1949 года и соответствующего текста Конституции Венгерской Народной Республики гласит следующее:

"Статья 61(2) Любая дискриминация в отношении граждан по признаку пола, вероисповедания или национальной принадлежности является правонарушением, подлежащим строгому наказанию".

"Статья 62(1) В Венгерской Народной Республике женщины располагают равными с мужчинами правами.

(2) Равенство прав женщин обеспечивается предоставлением соответствующих возможностей в области занятости и условий работы, оплачиваемых отпусков по беременности и родам, расширенной правовой защитой интересов матери и ребенка, а также системой социального обеспечения для матери и ребенка".

Осуществление данных положений Конституции обеспечивается наличием подробных постановлений, касающихся социальной, политической и культурной жизни, а также вопросов занятости и семьи.

В законодательстве ВНР отражено положение Конвенции о том, что принятие специальных мер, направленных на охрану материнства, не считается дискриминационным. Любая идеология, проповедующая неполноценность или превосходство одного из полов, и любая практика, основанная на подобной идеологии, несовместимы с социалистическим общественным строем.

Венгерская Народная Республика является участницей Конвенции о борьбе с торговлей людьми и с эксплуатацией проституции третьими лицами (подписанной 21 марта 1950 года в Нью-Йорке), которая была изложена в Декрете-законе № 34 от 1955 года.

Часть II Конвенции (статьи 7-9)

При последовательном соблюдении принципа равенства, Конституция гарантирует всем гражданам как мужчинам, так и женщинам, право участвовать в общественной и политической жизни. В то же время конституционной обязанностью гражданина является выполнение им своих общественных функций, для которых его избрали или назначили:

"Статья 68(1) Каждый гражданин имеет право участвовать в управлении государственными делами; его обязанностью является добросовестное выполнение своих общественных функций".

Другой важной формой участия в общественной жизни является внесение предложений государственного значения в политические и общественные организации, которые обязаны рассматривать такие предложения по существу:

"Статья 68(2) Граждане могут выдвигать предложения государственного значения на рассмотрение политических и общественных организаций. Такие предложения рассматриваются по существу".

В случае необходимости правительственные органы Венгрии периодически запрашивают мнение женщин, выразителем которого является Всевенгерский совет женщин.

Право избирать и быть избранным также регулируется Конституцией при полном соблюдении принципа равноправия полов:

"Статья 72(1) Все совершеннолетние граждане Венгерской Народной Республики имеют право участия в голосовании".

"Статья 73(1) Каждый гражданин, обладающий правом участия в голосовании, может быть избранным в парламент или совет".

Данный вопрос подробно освещен в Законе III от 1983 года о выборах членов парламента и советов, в соответствии с которым введено обязательное выдвижение двух или более кандидатов.

Участие женщин в общественной жизни иллюстрируется следующими статистическими данными.

Избирательным правом пользуются 98-99 процентов женщин, имеющих такое право, и значительное число женщин избирается в политические, общественные и массовые организации.

В настоящее время из 387 членов парламента 81 депутат-женщина, что составляет 21 процент от его состава. До 1985 года это соотношение было выше и составляло 27 процентов, однако, после выдвижения нескольких кандидатов, больший процент граждан голосовал за представителей-мужчин, что свидетельствует о еще не полностью изжитых старых обычаях и предрассудках.

Среди членов советов (местных органов государственной власти) женщины составляют 31 процент, что соответствует показателю 1981 года.

Постоянно увеличивается доля женщин, представленных в комитетах Отечественного народного фронта - движения, охватывающего широкие слои населения (в настоящее время она составляет 39 процентов).

Традиционно важная роль принадлежит женщинам в профсоюзах - наиболее массовых организациях трудящихся Венгрии. Женщины составляют 55 процентов от числа всех профсоюзных работников.

В кооперативном движении около 48 процентов работников - женщины.

Всевенгерский совет женщин совместно с другими общественными организациями проводит работу по всестороннему проведению в жизнь принципа равноправия женщин. Одной из многих его задач является контроль за социальным положением женщин, путем проведения различных обследований, разработки предложений, а также согласования усилий, направленных на то, чтобы посредством правительственной и общественной деятельности в полной мере реализовать принцип равноправия женщин в труде, общественной жизни и в семье. Совет призван также следить за тем, чтобы принимаемые в ходе социального развития новые законы или предполагаемые изменения действующих законов в должной мере защищали права женщин и основывались на современной концепции равенства; за необходимостью принятия нового законодательства или изменения действующих законов в свете социального прогресса; и за осуществлением мер по защите прав женщин, матерей, детей и семьи. Совет представляет свои заключения относительно предлагаемых законов и, в случае необходимости, выступает с законодательной инициативой или предлагает изменения к законам. Совет проводит обзоры и анализирует практическое осуществление и социальное воздействие отдельных законов и социальной политики в отношении женщин, детей и семьи, а также на основе накопленного опыта разрабатывает предложения для правительственных и законодательных органов.

Правительство ВНР способствует и содействует участию женщин в качестве его представителей в работе международных организаций и других форумов.

В Венгерской Народной Республике женщины обладают равноправием в отношении получения, изменения или сохранения гражданства. В законодательстве предусмотрены гарантии против автоматического изменения или утраты гражданства женщин в результате вступления в брак. Полное равноправие полов отражено в Законе V о гражданстве от 1957 года:

"Статья 1(1) Гражданином ВНР является лицо:

- а) один из родителей которого имеет венгерское гражданство;

- б) которое получило венгерское гражданство путем натурализации или ренатурализации;
- с) которое было гражданином Венгрии в момент вступления настоящего Закона в силу, если только он/она не утратил/а свое гражданство".

Соответственно, согласно законодательству ВНР, женщина, имеющая венгерское гражданство, не изменяет свое гражданство в результате вступления в брак с гражданином иностранного государства. Женщины имеют равные с мужчинами права также в отношении гражданства их детей.

Часть III Конвенции (статьи 10-14)

Конституция не только гарантирует постоянное повышение уровня образования граждан, но также устанавливает право всех граждан на образование.

"Статья 18. Венгерская Народная Республика гарантирует непрерывное образование и профессиональную подготовку граждан".

"Статья 59(1) Венгерская Народная Республика обеспечивает всем гражданам право на образование".

В Конституции записаны также общие положения, касающиеся права на труд, на заработную плату, соразмерную затраченному труду, право на отдых, на социальное обеспечение и охрану здоровья:

"Статья 14(1) Основой общественного строя Венгерской Народной Республики является труд".

"Статья 55(1) Венгерская Народная Республика гарантирует всем гражданам право на труд и на заработную плату, соразмерную количеству и качеству затраченного труда".

"Статья 56(1) Венгерская Народная Республика обеспечивает всем гражданам право на отдых.

(2) Венгерская Народная Республика обеспечивает это право регламентацией в законодательстве рабочего времени, гарантией оплачиваемых отпусков и оказанием содействия в организации отдыха и досуга".

"Статья 57(1) Граждане Венгерской Народной Республики имеют право на охрану жизни, физического состояния и здоровья.

(2) Венгерская Народная Республика обеспечивает это право путем организации системы охраны труда, сети учреждений здравоохранения и медицинского обслуживания, а также посредством охраны окружающей среды".

"Статья 58(1) Граждане Венгерской Народной Республики имеют право на материальное обеспечение в случае болезни, инвалидности и по старости.

(2) Венгерская Народная Республика гарантирует право на материальное обеспечение через программу социального страхования и сеть социальных учреждений".

Трудовые отношения и вытекающие из них права и обязанности тщательно регулируются Законом II от 1967 года о Трудовом кодексе, который гарантирует равноправие полов в данной области и уделяет особое внимание усиленной защите интересов женщин с учетом их физиологии и потребностей для выполнения материнских функций:

"Статья 18(3) При установлении трудовых отношений и вытекающих из них прав и обязанностей не допускается какой-либо дискриминации работников по признаку пола, возраста, национальной принадлежности, расы или социального происхождения".

"Статья 19(2) Запрещается отказывать в приеме на работу беременным женщинам или женщинам-матерям по мотивам, связанным с беременностью или материнством. При прочих равных условиях беременные женщины и женщины-матери, имеющие малолетних детей, пользуются преимуществом при трудоустройстве".

"Статья 20(2) Женщины и несовершеннолетние дети не направляются на работу, которая может повредить их физическому состоянию или развитию".

"Статья 26(4) Наниматель не может уволить с работы беременную женщину, а также мать в период беременности и кормления до истечения 6-ти месяцев после рождения ребенка, а также в период отпуска по уходу за ребенком".

"Статья 38(3) Работающую беременную женщину, начиная с четвертого месяца ее беременности, ни в коем случае нельзя назначать на сверхурочные работы или на дежурство до достижения ребенком возраста шести месяцев, тогда как по истечении этого срока и до достижения ребенком возраста одного года, она может быть назначена на такие работы или дежурство только с ее согласия...".

"Статья 42(2) Женщины-матери имеют право на дополнительный отпуск ...".

Соответствующие положения Указа № 48/1979 (XII. 1.) Совета Министров о соблюдении Трудового кодекса предусматривают следующее:

"Статья 47(2) Работающая мать или работающий отец, воспитывающие одни своего ребенка, имеют право на ежегодный дополнительный отпуск продолжительностью:

- 2 рабочих дня на одного ребенка;
- 5 рабочих дней на двух детей;
- 9 рабочих дней на трех или более детей в возрасте до 14 лет".

Статья 54(1) Беременная женщина или мать, вынашивающая ребенка, имеют право на 24-недельный отпуск по беременности и родам, при этом четыре недели отпуска используются до предполагаемой даты рождения ребенка".

В период отпуска по беременности и родам женщине-матере оплачивается полная заработная плата. На первого и каждого последующего ребенка выплачивается также единовременное пособие в размере 4 000 форинтов. Это пособие, а также шестинедельный отпуск по беременности и родам предоставляются также в случае рождения мертвого ребенка. Отпуск по беременности и родам может предоставляться матерям, усыновляющим ребенка, но не позднее 20-ой недели со дня рождения ребенка.

Работающим кормящим матерям предоставляется свободное время в течение рабочего дня с сохранением среднего заработка. В течение шести месяцев кормления ребенка матерям ежедневно предоставляется два перерыва по 45 минут и один ежедневный 45-минутный перерыв в течение девяти месяцев кормления. Этим правом пользуются также матери, искусственно вскармливающие своих детей, а также матери, имеющие приемных детей.

В Венгрии 82 процента женщин трудоспособного возраста заняты трудовой деятельностью и составляют 48 процентов от общего числа кормильцев семьи. Органы государственного управления в сотрудничестве с профсоюзами осуществляют надзор над теми видами работ, которые по мере развития науки и техники могут представить опасность для здоровья женщин, расширяя или сокращая с учетом полученных данных перечень подобных работ.

Указ № 6/1982. (VI. 12) Министра здравоохранения об охране здоровья и физического состояния женщин и несовершеннолетних предусматривает следующее:

"Статья 2(1) Женщины ... не нанимаются на вредные для здоровья виды работ и не работают в условиях, которые могут создать повышенную опасность для их здоровья и физического состояния или для здоровья еще не родившегося ребенка ...".

В приложении к данному Указу перечислены виды работ, вредные для здоровья и физического состояния женщин. Этот ограничительный перечень подлежит пересмотру при изменении условий труда, по рекомендации медицинских органов или же автоматически один раз в 5 лет.

Финансируемая государством система предоставления пособий для ухода за ребенком, которая была введена в 1967 году, представляет собой важное достижение в социальной политике Венгрии. В рамках этой системы работающим матерям по истечении отпуска по беременности и родам предоставляется право ухаживать за своим ребенком, не выходя на работу до достижения им возраста трех лет, при этом они ежемесячно получают пособие, установленное в размере 800 форинтов на первого ребенка, 900 форинтов на второго ребенка и 1 000 форинтов на третьего ребенка. Согласно действующим положениям законодательства рабочий статус матери по данной схеме сохраняется, а период отпуска засчитывается в трудовой стаж.

Со времени ее введения (Указ № 10/1982. (IV. 16.) Совета министров) система предоставления пособий для ухода за ребенком претерпела значительные изменения. Если раньше лишь мать или отец-одиночка имели право пользования этими льготами до достижения ребенком возраста одного года, в настоящее время и отец, вместо матери, может пользоваться этой системой. По достижении ребенком возраста восемнадцати месяцев лица, получающие льготы, могут пользоваться этой системой, работать половину установленного рабочего времени. Пользование этим преимуществом может быть прервано один раз в год, а в оправданных случаях несколько раз в год (по семейным обстоятельствам). Начиная с 1 января 1985 года эти льготы распространяются на студентов дневных отделений университетов и институтов. Начиная с 1 марта 1986 года одному из родителей ребенка, страдающего какими-либо болезнями, или ребенка с физическими или психическими расстройствами, также предоставляется право пользования льготами в рамках данной системы, которые в два раза превышают размеры пособия по уходу за ребенком и действуют до достижения ребенком возраста шести лет.

В 1985 году общая сумма выплаченных пособий составила 2,8 млрд. форинтов, которые предоставлялись 83 процентам лиц, пользующимся таким правом.

В 1985 году в качестве новой меры по социальному страхованию были введены выплаты для ухода за ребенком, которые представляют собой гораздо более высокий уровень социального обеспечения, нежели пособие по уходу за ребенком, поскольку сумма выплат в этом случае в некоторой мере приближается к размеру индивидуальных окладов или пособий по болезни (Указ Совета Министров № 1/1985. /I. 17./ и 3/1985. /I. 17./ с изменениями, внесенными с соответствии с Указами Совета Министров № 2/1986. /II. 27/ и 5/1986. /II. 27./). Согласно этой системе работающая мать или работающий отец, самостоятельно воспитывающий ребенка, могут не выходить на работу - с 1 марта 1985 года до достижения

ребенком возраста одного года и затем с 1 марта 1986 года до достижения ребенком возраста полутора лет - и пользуются правом на выплаты для ухода за ребенком, равные ее/его окладу, но не выше определенного предела. Размеры выплат для ухода за ребенком соответственно колеблются, но составляют сумму не меньше нижнего предела пенсии по старости и не превышают эти суммы более чем в два раза.

Пока эти две системы (пособий по уходу за ребенком и выплат для ухода за ребенком) действуют одновременно, а это означает, что по истечении срока выплат для ухода за ребенком родители автоматически приобретают право на получение пособия по уходу за ребенком до достижения им 3-летнего возраста или, в случае серьезных заболеваний детей, - до 6-летнего возраста. Если, при наличии нескольких детей или низкой заработной платы, размер пособия по уходу за ребенком превышает сумму выплаты для ухода за ребенком, один из обладающих таким правом родителей свободен выбрать более выгодную для себя систему.

Введя выплату для ухода за ребенком, правительство Венгрии стремится создать благоприятные материальные условия для воспитания детей в качестве общественно-полезной деятельности, содействуя таким образом воспитанию детей в домашних условиях и освобождению матерей от работы.

В 1985 году общая сумма выплат для ухода за детьми составила 1,6 млрд. флоринтов, и 220 000 родителей воспользовались обеими системами.

Основной принцип социального страхования, а именно право на материальное обеспечение по старости, болезни и инвалидности закреплен Конституцией в качестве гражданского права:

"Статья 58(1) Граждане Венгерской Народной Республики имеют право на материальное обеспечение по старости, болезни и инвалидности.

(2) Венгерская Народная Республика гарантирует право на материальное обеспечение в рамках программы социального страхования и через сеть социальных учреждений".

Согласно Закону о социальном обеспечении (Закон II от 1975 года) социальное страхование является задачей государства, которое уделяет особое внимание материальной поддержке женщин, молодых людей и семей с детьми, особенно многодетных семей (пункт 2 Статьи 4), а беременные женщины имеют право на пособие по беременности и родам и на другие связанные с материнством льготы (статьи 23, 25 и 26).

Все работающие родители имеют право на оплачиваемый отпуск для ухода за своими больными детьми. В течение последних пяти лет эти льготы постоянно совершенствовались. С 1 сентября 1985 года период пользования отпуском по уходу за больным ребенком был значительно увеличен, и теперь он охватывает срок до достижения ребенком возраста 10-ти лет. Отпуск по уходу за больным ребенком предоставляется на неопределенный срок, если возраст ребенка составляет менее одного года, на 84 дня (по сравнению с 60 днями) в год, если возраст ребенка составляет более одного года, но не достигает трех лет, на 42 дня (по сравнению с 30 днями), или в случае одиноких родителей - на 84 дня в год, если возраст ребенка составляет от трех до шести лет, и на 14 дней, или в случае одиноких родителей - на 28 дней в год, если возраст ребенка составляет от шести до десяти лет. Новые меры предоставляют право перенести неиспользованную часть отпуска по уходу за больным ребенком на следующий год.

Указ о соблюдении Трудового кодекса с внесенными в 1981 году изменениями наделяет работающую мать или работающего отца, самостоятельно воспитывающих детей, правом на один неоплачиваемый выходной день в месяц, если родитель воспитывает по крайней мере двух детей в возрасте до 14 лет (статья 56).

В течение последних пяти лет сумма пособия по содержанию семьи была также значительно увеличена, и были расширены категории лиц, пользующихся этим правом.

Пенсионный возраст в Венгрии составляет 55 лет для женщин и 60 лет для мужчин.

В интересах женщин как городских, так и сельских районов осуществляются политические, правовые, социальные, экономические и финансовые меры, а также меры в области здравоохранения и культуры, обеспечивающие их равенство.

Часть IV Конвенции (статьи 15 и 16)

Равенство граждан перед законом находит свое выражение в Конституции и в Гражданском кодексе, согласно которым все лица, включая женщин, обладают право- и дееспособностью. Женщины располагают равными с мужчинами правами при заключении договоров, пользовании собственностью и участии во всех стадиях судебного и административного разбирательства.

Статья 8 Гражданского кодекса гласит:

"(1) Любое лицо в Венгерской Народной Республике имеет право- и дееспособность и может иметь права и обязанности.

(2) Право- и дееспособность основаны на равенстве, независимо от возраста, пола, расы, национальной или религиозной принадлежности.

(3) Договор или одностороннее заявление, ограничивающее право- и дееспособность, не имеют юридической силы".

Статья 48 Закона III 1952 года о гражданском процессуальном праве предусматривает следующее: "Стороной в иске может быть лицо, которое может иметь права и обязанности в соответствии с нормами гражданского права (способность быть истцом и ответчиком)".

Конституция (статья 15) защищает институт брака и семьи в соответствии с принципами равноправия мужчин и женщин и недискриминации в отношении полов. Законодательство о семье (Закон IV 1952 года о браке, семье и опеке с изменениями, внесенными согласно Закону I 1974 года) соответствует данному конституционному принципу. Его положения включают следующее:

"Статья 1. Цель Закона о браке, семье и опеке в соответствии со статьями 15, 16 и 62 Конституции и согласно общественному строю и социалистическим устоям Народной Республики, заключается в регулировании и защите института брака и семьи, в обеспечении равных прав супругов в браке и семейной жизни...".

Соответственно, супруги пользуются равными правами при заключении брака, в браке и при его расторжении, а также в общих вопросах супружеской жизни, включая вопросы, касающиеся собственности и детей (родительский надзор), причем интересы детей учитываются в первую очередь.

"Статья 23. Муж и жена имеют равные права и обязанности в вопросах брака".

"Статья 24. Муж и жена обязаны ... оказывать поддержку друг другу".

"Статья 25. Супруги выбирают свое местожительство по общему согласию".

В соответствии с этим Законом родители несут общую ответственность за воспитание детей и уход за ними и совместно осуществляют родительский надзор:

"Статья 71 (1) Родительский надзор осуществляется в соответствии с интересами несовершеннолетних детей".

"Статья 72 (1) Родительский надзор осуществляется родителями совместно".

Семейное право предоставляет жене несколько возможностей выбора фамилии при заключении брака:

"Статья 26 (1) Жена может:

- а) носить полное имя своего мужа с приставкой, указывающей на ее замужнее состояние, к которой она может прибавить свое полное имя;
- б) носить фамилию своего мужа с приставкой, указывающей на ее замужнее состояние, к которой она может прибавить свое полное имя;
- в) прибавить свою девичью фамилию к фамилии своего мужа;
- д) носить после заключения брака только свое полное имя".

Равенство супругов отражается также в положениях, касающихся режима общности имущества семьи:

"Статья 27 (1) Заключение брака устанавливает общность имущества супругов на период их брака. Все имущество, приобретенное совместно или индивидуально в течение брака, за исключением активов, относящихся к индивидуальному имуществу какого-либо из супругов, становится неделимой общей собственностью супругов".

Принципы равенства и недискриминации в отношениях между мужчинами и женщинами выражаются также следующими положениями семейного права:

"Статья 2 (1) Брак заключается, если стороны, присутствующие перед регистратором или другим должностным лицом исполнительного комитета совета, действующим в своем официальном качестве, лично заявляют о своем намерении вступить в брак.

(2) После такого заявления регистратор заносит данные о браке в книгу записей актов гражданского состояния.

(3) Брак заключается публично в торжественной обстановке в присутствии двух свидетелей в специально предназначенном для этого помещении".

Брачный возраст устанавливается следующим образом:

"Статья 10 (1) В брак могут вступать мужчина, достигший 18-летнего возраста, и женщина, достигшая 16-летнего возраста.

(2) Вступление в брак мужчины, не достигшего 18-летнего возраста, и женщины, не достигшей 16-летнего возраста, допускается с предварительного разрешения опекуна".

В настоящее время рассматривается вопрос об изменении брачного возраста и приравнивании его к совершеннолетию (18 лет) для мужчин и женщин с целью защиты интересов женщин.